

Chambre des Représentants

SESSION 1987-1988

13 OCTOBRE 1987

PROJET DE LOI

**portant approbation de la Convention
relative à la conservation de la vie
sauvage et du milieu naturel de
l'Europe et des Annexes I, II, III et IV,
faites à Berne
le 19 septembre 1979**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Lors d'une réunion à Bruxelles en 1976, les ministres responsables de la conservation de la nature et de l'environnement des Etats membres du Conseil de l'Europe ont recommandé d'élaborer un instrument juridique destiné à mettre en œuvre une politique de conservation de la vie sauvage. Suite à cette recommandation, un projet de convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe a été élaboré. Ouverte à la signature, le 19 septembre 1979, à l'occasion de la 3e Conférence ministérielle de Berne, la Convention a été signée ce jour-là par dix-huit Etats membres du Conseil de l'Europe, dont la Belgique, ainsi que par un Etat non membre, la Finlande, et par la Communauté Economique Européenne.

L'adoption d'une telle convention correspond à un besoin réel. Dans le monde entier et en Europe, notamment, de nombreuses espèces végétales et animales sont menacées d'extinction ou vulnérables du fait de la destruction de leurs habitats, de la pollution des eaux et de l'atmosphère, de prélèvements exagérés ou d'autres perturbations humaines.

L'état de l'environnement en Europe, publié en 1979 par l'O.C.D.E. livre des chiffres très éloquentes : 10% des espèces de plantes, 54% des espèces d'oiseaux, 23% des espèces de mammifères, et 43% des espèces de batraciens et de reptiles sont menacés.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1987-1988

13 OKTOBER 1987

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het Verdrag
inzake het behoud van wilde dieren
en planten en hun natuurlijk leefmilieu
in Europa en van de Bijlagen I, II, III
en IV, opgemaakt te Bern op
19 september 1979.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Ministers die verantwoordelijk zijn voor het behoud van de natuur en het milieu van de lid-staten van de Raad van Europa hebben, op een in 1976 te Brussel gehouden vergadering, de aanbeveling gedaan een juridisch instrument uit te werken dat een beleid zou moeten voeren inzake het behoud van wilde dieren en planten. Ingevolge deze aanbeveling werd een ontwerp van verdrag uitgewerkt inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa. Het verdrag dat op 19 september 1979, ter gelegenheid van de 3de Ministerconferentie van Bern, ter ondertekening werd voorgelegd, werd op die dag ondertekend door achttien lid-staten van de Raad van Europa, waaronder België, alsook door een Staat die geen lid is, met name Finland, en door de Europese Economische Gemeenschap.

De goedkeuring van een dergelijk verdrag beantwoordt aan een echte behoefte. Talrijke planten- en diersoorten in de gehele wereld en met name in Europa worden met uitroeiing bedreigd of zijn kwetsbaar wegens de vernietiging van hun woongebieden, de vervuiling van het water en de lucht, omdat er teveel worden gedood of omdat zij op andere wijzen door de mens worden verstoord.

Het in 1979 door de O.E.S.O. gepubliceerde verslag over de toestand van het milieu in Europa geeft zeer duidelijke cijfers: 10% van de plantensoorten, 54% van de vogelsoorten, 23% van de zoogdiersoorten en 93% van de amfibieën en reptielen worden bedreigd.

En outre, la protection dont jouissent les différentes espèces sauvages est différente en fonction des pays ou des régions où elles sont présentes. Une réglementation commune s'avère donc utile, afin de permettre une action concertée pour la protection du patrimoine naturel de l'Europe.

Contrairement aux autres conventions internationales dans ce domaine qui se limitent à réglementer des aspects particuliers de la conservation de la nature, la Convention de Berne veut couvrir tous les aspects possible de la conservation et assurer une protection complète de l'ensemble du patrimoine naturel.

Les principaux objectifs poursuivis sont d'assurer une meilleure prise en considération des intérêts écologiques dans la politique d'aménagement du territoire, d'instituer une protection minimale de la grande majorité des espèces sauvages ainsi qu'une protection stricte d'un certain nombre d'espèces de plantes et d'animaux spécialement menacés et de renforcer la coopération des Parties contractantes dans le domaine de la conservation de la nature. Les espèces dont la protection doit être assurée sont énumérées dans les annexes de la Convention.

En vue de protéger efficacement les habitats de ces espèces, les Parties contractantes s'engagent à édicter dans leur pays les mesures réglementaires et légales appropriées et à coopérer au niveau international au sein du Comité permanent institué à cet effet. Ce Comité est investi de pouvoirs qui lui permettent d'assurer une mise en œuvre efficace de la Convention et de l'adapter à l'évolution des besoins de la vie sauvage.

L'article 19 règle l'entrée en vigueur de la Convention.

A ce jour, la Convention a été ratifiée par l'Autriche, le Danemark, la République Fédérale d'Allemagne, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Liechtenstein, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège, le Portugal, l'Espagne, la Suède, la Suisse, la Turquie, le Royaume-Uni, la Finlande ainsi que par la Communauté Economique Européenne.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

*Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes
et à l'Agriculture,*

P. DE KEERSMAEKER

*Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement
et à l'Emancipation sociale,*

M. SMET

De bescherming die de verschillende wilde soorten genieten verschilt bovendien naargelang van de landen of streken waar zij voorkomen. Een gemeenschappelijke reglementering blijkt dus nuttig met het oog op een gezamenlijke actie ter bescherming van het natuurpatrimonium in Europa.

In tegenstelling tot andere internationale verdragen op het gebied die zich ertoe beperken bijzondere aspecten van het natuurbehoud te reglementeren, wil men met het Verdrag van Bern alle mogelijke aspecten van het behoud bestrijken en een volledige bescherming van het gehele natuurpatrimonium verzekeren.

De belangrijkste doeleinden zijn: er voor zorgen dat er in het beleid inzake ruimtelijke ordening beter rekening wordt gehouden met de ecologische belangen, dat er een minimum bescherming komt voor de grote meerderheid van de wilde soorten en een strikte bescherming voor een bepaald aantal speciaal bedreigde plante- en diersoorten en dat de verdragsluitende partijen beter samenwerken op het gebied van het natuurbehoud. De soorten waarvan de bescherming moet worden verzekerd, worden opgesomd in de bijlagen bij het Verdrag.

Om de woongebieden van die soorten doeltreffend te beschermen, verbinden de verdragsluitende partijen zich er toe in hun land de gepaste reglementaire en wettelijke maatregelen uit te vaardigen en op internationaal vlak samen te werken in de daartoe opgerichte Permanente Commissie. Deze Commissie krijgt de bevoegdheden die nodig zijn om een doeltreffende uitvoering van het Verdrag te kunnen verzekeren en om ze te kunnen aanpassen aan de evolutie van de behoeften van de wilde fauna en flora.

Artikel 19 regelt de inwerkingtreding van het Verdrag.

Op dit ogenblik is het Verdrag bekrachtigd door Oostenrijk, Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, Griekenland, Ierland, Italië, Liechtenstein, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Portugal, Spanje, Zweden, Zwitserland, Turkije, Het Verenigd Koninkrijk, Finland alsook door de Europese Economische Gemeenschap.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

*De Staatssecretaris voor Europese Zaken
en Landbouw,*

P. DE KEERSMAEKER

*De Staatssecretaris voor Leefmilieu
en Maatschappelijke Emancipatie,*

M. SMET

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 2 février 1987, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant approbation de la Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe et des Annexes I, II, III et IV, faites à Berne le 19 septembre 1979», a donné le 24 juin 1987 l'avis suivant :

L'avant-projet appelle uniquement une observation concernant l'arrêté de présentation. Conformément à l'article 2,1°, de l'arrêté royal du 24 mars 1972 relatif aux Secrétaires d'Etat, les arrêtés royaux portant présentation d'un projet de loi aux Chambres législatives requièrent, outre le contresigné du Secrétaire d'Etat, celui du Ministre auquel il est adjoint. L'arrêté de présentation doit, par conséquent, être proposé et contresigné par le Ministre des Affaires sociales auquel le Secrétaire d'Etat à l'Environnement est adjoint.

La chambre était composée de
MM. :

P. VERMEULEN, *président de chambre*;

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER, *conseillers d'Etat*;

J. GIJSSELS,
J. HERBOTS, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. R. AERTGEERTS auditeur adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS.

Le Président,

P. VERMEULEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 2 februari 1987 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende goedkeuring van het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa en van de Bijlagen I, II, III, en IV, opgemaakt te Bern op 19 september 1979», heeft op 24 juni 1987 het volgend advies gegeven :

Bij het voorontwerp is alleen een opmerking te maken in verband met het indieningsbesluit. Overeenkomstig artikel 2, 1°, van het koninklijk besluit van 24 maart 1972 betreffende de Staatssecretarissen, is voor de koninklijke besluiten waarbij een ontwerp van wet bij de Wetgevende Kamers wordt ingediend, benevens de medeondertekening van de Staatssecretaris, ook die van de Minister waaraan hij is toegevoegd, vereist. Het indieningsbesluit behoort derhalve te worden voorgedragen en medeondertekend door de Minister van Sociale Zaken aan wie de Staatssecretaris voor Leefmilieu is toegevoegd.

De kamer was samengesteld uit
de HH. :

P. VERMEULEN, *kamervoorzitter*;

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER, *staatsraden*;

J. GIJSSELS,
J. HERBOTS, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. AERTGEERTS, adjunct-auditeur.

De Griffier,

F. LIEVENS.

De Voorzitter,

P. VERMEULEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Affaires Sociales, de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Affaires Sociales, Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture et Notre Secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

La Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe et les Annexes I, II, III et IV, faites à Berne le 19 septembre 1979, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 12 octobre 1987.

BAUDOUIN

PAR LE ROI:

*Le Ministre des Relations
extérieures,*

L. TINDEMANS

Le Ministre des Affaires sociales,

J.-L. DEHAENE

*Le Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à
l'Agriculture,*

P. DE KEERSMAEKER

*Le Secrétaire d'Etat à l'Environnement
et à l'Emancipation sociale,*

M. SMET

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw en van Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw en Onze Staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Verdrag inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk leefmilieu in Europa en de Bijlagen I, II, III en IV, opgemaakt te Bern op 19 september 1979 zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 12 oktober 1987.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE:

*De Minister van Buitenlandse
Betrekkingen,*

L. TINDEMANS

De Minister van Sociale Zaken,

J.-L. DEHAENE

*De Staatssecretaris voor Europese
Zaken en Landbouw,*

P. DE KEERSMAEKER

*De Staatssecretaris voor Leefmilieu
en Maatschappelijke Emancipatie,*

M. SMET

CONVENTION**RELATIVE A LA CONSERVATION DE LA VIE SAUVAGE
ET DU MILIEU NATUREL DE L'EUROPE****Préambule****LES ETATS MEMBRES DU CONSEIL DE L'EUROPE ET
LES AUTRES SIGNATAIRES DE LA PRESENTE
CONVENTION :**

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres;

Considérant la volonté du Conseil de l'Europe de coopérer avec d'autres Etats dans le domaine de la conservation de la nature;

Reconnaissant que la flore et la faune sauvages constituent un patrimoine naturel d'une valeur esthétique, scientifique, culturelle, récréative, économique et intrinsèque, qu'il importe de préserver et de transmettre aux générations futures;

Reconnaissant le rôle essentiel de la flore et de la faune sauvages dans le maintien des équilibres biologiques;

Constatant la raréfaction de nombreuses espèces de la flore et de la faune sauvages et la menace d'extinction qui pèse sur certaines d'entre elles;

Conscients de ce que la conservation des habitats naturels est l'un des éléments essentiels de la protection et de la préservation de la flore et de la faune sauvages;

Reconnaissant que la conservation de la flore et de la faune sauvages devrait être prise en considération par les gouvernements dans leurs objectifs et programmes nationaux et qu'une coopération internationale devrait s'instaurer pour préserver en particulier les espèces migratrices;

Conscients des nombreuses demandes d'action commune émanant des gouvernements ou des instances internationales, notamment celles exprimées par la conférence des Nations unies sur l'environnement de 1972 et l'assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe;

Désireux en particulier de suivre, dans le domaine de la conservation de la vie sauvage, les recommandations de la Résolution n° 2 de la deuxième conférence ministérielle européenne sur l'environnement,

Sont convenus des dispositions ci-après :

CHAPITRE I**DISPOSITIONS GENERALES****Article 1^{er}.**

1. La présente Convention a pour objet d'assurer la conservation de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats naturels, notamment celles des espèces et des habitats dont la conservation nécessite la coopération de plusieurs Etats, et de promouvoir une telle coopération.

2. Une attention particulière est accordée aux espèces, y compris les espèces migratrices, menacées d'extinction et vulnérables.

Art. 2.

Les parties contractantes prennent les mesures nécessaires pour maintenir ou adapter la population de la flore et de la faune sauvages à un niveau qui correspond notamment aux exigences écologiques, scientifiques et culturelles, tout en tenant compte des exigences économiques et récréationnelles et des besoins des sous-espèces, variétés ou formes menacées sur le plan local.

(VERTALING)**VERDRAG****INZAKE HET BEHOUD VAN WILDE DIEREN EN PLANTEN EN HUN NATUURLIJK LEEFMILIEU IN EUROPA****Preambule****DE LID-STATEN VAN DE RAAD VAN EUROPA EN DE
ANDERE ONDERTEKENAARS VAN
DIT VERDRAG**

Overwegende dat het doel van de Raad van Europa is het tot stand brengen van een grotere eenheid tussen zijn leden;

Overwegende dat het de wil van de Raad van Europa is samen te werken met andere Staten op het gebied van het behoud van de natuur;

Erkennende dat de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten een natuurlijk erfgoed vormen van esthetische, wetenschappelijke, culturele, recreatieve, economische en intrinsieke waarde, en dat het van belang is dit natuurlijke erfgoed te beschermen en door te geven aan de komende generaties;

Erkennende de essentiële rol van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten bij de instandhouding van het biologische evenwicht;

Vaststellende dat tal van in het wild voorkomende dier- en plantensoorten steeds minder voorkomen en dat sommige hiervan met uitsterven worden bedreigd;

Zich ervan bewust dat het in stand houden van de natuurlijke leefmilieus een van de wezenlijke bestanddelen is van de bescherming en het behoud van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten;

Erkennende dat met de instandhouding van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten rekening dient te worden gehouden door de Regeringen bij hun nationale doelstellingen en programma's en dat een vorm van internationale samenwerking tot stand dient te worden gebracht in het bijzonder om de trekkende diersoorten te behouden;

Zich bewust zijnde van de vele verzoeken om gemeenschappelijk optreden van Regeringen of internationale instanties, met name de verzoeken van de Conferentie van de Verenigde Naties over het Leefmilieu van 1972 en van de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa.

Verlangende in het bijzonder om, op het gebied van de instandhouding van het leven in het wild, die aanbevelingen op te volgen die zijn vervat in Resolutie nr. 2 van de tweede Europese ministerconferentie inzake het leefmilieu,

Zijn overeengekomen als volgt:

HOOFDSTUK I**ALGEMENE BEPALINGEN****Artikel 1**

1. Dit Verdrag heeft ten doel te zorgen voor de instandhouding van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten en de daarbij behorende natuurlijke leefmilieus, met name die soorten en die leefmilieus voor de instandhouding waarvan de samenwerking van verschillende Staten is vereist, en een zodanige samenwerking te bevorderen.

2. Bijzondere aandacht wordt besteed aan die soorten, met inbegrip van de trekkende soorten, die met uitsterven worden bedreigd en die kwetsbaar zijn.

Art. 2.

De verdragsluitende partijen nemen de nodige maatregelen om de populaties van in het wild voorkomende dier- en plantensoorten te handhaven of te brengen op een niveau dat met name overeenkomt met hetgeen vanuit ecologisch, wetenschappelijk en cultureel standpunt is vereist, daarbij rekening houdend met de vereisten op economisch en recreatief gebied en met de behoeften van ondersoorten, variëteiten of vormen die plaatselijk worden bedreigd.

Art. 3.

1. Chaque partie contractante prend les mesures nécessaires pour que soient mises en œuvre des politiques nationales de conservation de la flore et de la faune sauvages et des habitats naturels, en accordant une attention particulière aux espèces menacées d'extinction et vulnérables, surtout aux espèces endémiques, et aux habitats menacés, conformément aux dispositions de la présente convention.

2. Chaque partie contractante s'engage, dans sa politique d'aménagement et de développement et dans ses mesures de lutte contre la pollution, à prendre en considération la conservation de la flore et de la faune sauvages.

3. Chaque partie contractante encourage l'éducation et la diffusion d'informations générales concernant la nécessité de conserver des espèces de la flore et de la faune sauvages ainsi que leurs habitats.

CHAPITRE II

PROTECTION DES HABITATS

Art. 4.

1. Chaque partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les habitats des espèces sauvages de la flore et de la faune, en particulier de celles énumérées dans les annexes I et II, et pour sauvegarder les habitats naturels menacés de disparition.

2. Les parties contractantes tiennent compte, dans leurs politiques d'aménagement et de développement, des besoins de la conservation des zones protégées visées au paragraphe précédent, afin d'éviter ou de réduire le plus possible toute détérioration de telles zones.

3. Les parties contractantes s'engagent à accorder une attention particulière à la protection des zones qui ont une importance pour les espèces migratrices énumérées dans les annexes II et III et qui sont situées de manière adéquate par rapport aux voies de migration, comme aires d'hivernage, de rassemblement, d'alimentation, de reproduction ou de mue.

4. Les parties contractantes s'engagent à coordonner autant que de besoin leurs efforts pour protéger les habitats naturels visés au présent article lorsqu'ils sont situés dans des régions qui s'étendent de part et d'autre de frontières.

CHAPITRE III

CONSERVATION DES ESPECES

Art. 5.

Chaque partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de flore sauvage énumérées à l'annexe I. Seront interdits la cueillette, le ramassage, la coupe ou le déracinage intentionnels des plantes visées. Chaque partie contractante interdit, autant que de besoin, la détention ou la commercialisation de ces espèces.

Art. 6.

Chaque partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour assurer la conservation particulière des espèces de faune sauvage énumérées à l'annexe II. Seront notamment interdits, pour ces espèces :

- a) toute forme de capture intentionnelle, de détention et de mise à mort intentionnelle;
- b) la détérioration ou la destruction intentionnelles des sites de reproduction ou des aires de repos;
- c) la perturbation intentionnelle de la faune sauvage, notamment durant la période de reproduction, de dépendance et d'hibernation, pour

Art. 3.

1. Iedere verdragsluitende partij neemt de nodige maatregelen ter bevordering van een rationaal beleid voor de instandhouding van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten en de natuurlijke leefmilieus, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan die soorten die met uitsterven worden bedreigd en die kwetsbaar zijn, vooral aan endemische soorten, en aan bedreigde leefmilieus, in overeenstemming met de bepalingen van dit Verdrag.

2. Iedere verdragsluitende partij verbindt zich ertoe om bij haar beleid op het gebied van ruimtelijke ordening en ontwikkeling en bij haar maatregelen tegen verontreiniging, rekening te houden met de instandhouding van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten.

3. Iedere verdragsluitende partij bevordert de voorlichting en de verspreiding van algemene informatie betreffende de noodzaak tot het instandhouden van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten alsmede de daarbij behorende leefmilieus

HOOFDSTUK II

BESCHERMING VAN DE LEEFMILIEU'S

Art. 4.

1. Iedere verdragsluitende partij neemt passende en noodzakelijke maatregelen in de vorm van wetten en voorschriften om de leefmilieus van de in het wild voorkomende dier- en plantensoorten te beschermen, in het bijzonder van de soorten, genoemd in de bijlagen I en II, en om de bedreigde natuurlijke leefmilieus in stand te houden.

2. De verdragsluitende partijen houden bij hun beleid op het gebied van de ruimtelijke ordening en ontwikkeling rekening met de behoeften van de instandhouding van de in het vorige lid bedoelde beschermde gebieden teneinde iedere achteruitgang van deze gebieden zo veel mogelijk te vermijden of te verminderen.

3. De verdragsluitende partijen verbinden zich ertoe bijzondere aandacht te besteden aan de bescherming van de gebieden die van belang zijn voor de in bijlagen II en III genoemde trekkende soorten en die gunstig liggen ten opzichte van de trekroutes, zoals overwinterings-, rust-, voeder-, broed- of ruipaatsen.

4. De verdragsluitende partijen verbinden zich ertoe hun inspanningen ter bescherming van de in dit artikel bedoelde natuurlijke leefmilieus voor zover nodig te coördineren wanneer deze zijn gelegen in gebieden die zich over de landgrenzen uitstrekken.

HOOFDSTUK III

INSTANDHOUDING VAN DE SOORTEN

Art. 5.

Iedere verdragsluitende partij neemt passende en noodzakelijke maatregelen in de vorm van wetten en voorschriften om te zorgen voor bijzondere bescherming van de in het wild voorkomende plantensoorten, genoemd in bijlage I. Het opzettelijke plukken, verzamelen, afsnijden of ontwortelen van bedoelde planten is verboden. Iedere verdragsluitende partij verbiedt voor zover nodig het in het bezit hebben of de verkoop van deze soorten.

Art. 6.

Iedere verdragsluitende partij neemt passende en noodzakelijke maatregelen in de vorm van wetten en voorschriften om te zorgen voor bijzondere bescherming van de in het wild voorkomende diersoorten, genoemd in bijlage II. Waar het deze soorten betreft, is met name verboden :

- a) iedere vorm van opzettelijk vangen, in bezit houden en opzettelijk doden;
- b) het opzettelijk aantasten of vernielen van broed- of rustplaatsen;
- c) het opzettelijk verstoren van de in het wild voorkomende diersoorten, met name gedurende de broedperiode, de periode waarin de jongen

autant que la perturbation ait un effet significatif eu égard aux objectifs de la présente Convention;

d) la destruction ou le ramassage intentionnels des œufs dans la nature ou leur détention, même vides;

e) la détention et le commerce interne de ces animaux, vivants ou morts, y compris des animaux naturalisés, et de toute partie ou de tout produit, facilement identifiables, obtenus à partir de l'animal, lorsque cette mesure contribue à l'efficacité des dispositions du présent article.

Art. 7.

1. Chaque partie contractante prend les mesures législatives et réglementaires appropriées et nécessaires pour protéger les espèces de faune sauvage énumérées à l'annexe III.

2. Toute exploitation de la faune sauvage énumérée à l'annexe III est réglementée de manière à maintenir l'existence de ces populations hors de danger, compte tenu des dispositions de l'article 2.

3. Ces mesures comprennent notamment :

a) l'institution de périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation;

b) l'interdiction temporaire ou locale de l'exploitation, s'il y a lieu, afin de permettre aux populations existantes de retrouver un niveau satisfaisant;

c) la réglementation, s'il y a lieu, de la vente, de la détention, du transport ou de l'offre aux fins de vente des animaux sauvages, vivants ou morts.

Art. 8.

S'agissant de la capture ou de la mise à mort des espèces de faune sauvage énumérées à l'annexe III, et dans les cas où des dérogations conformes à l'article 9 sont faites en ce qui concerne les espèces énumérées à l'annexe II, les parties contractantes interdisent l'utilisation de tous les moyens non sélectifs de capture et de mise à mort et des moyens susceptibles d'entraîner localement la disparition, ou de troubler gravement la tranquillité des populations d'une espèce, en particulier des moyens énumérés à l'annexe IV.

Art. 9.

1. A condition qu'il n'existe pas une autre solution satisfaisante et que la dérogation ne nuise pas à la survie de la population concernée, chaque partie contractante peut déroger aux dispositions des articles 4, 5, 6, 7, et à l'interdiction de l'utilisation des moyens visés à l'article 8 :

— dans l'intérêt de la protection de la flore et de la faune;
— pour prévenir des dommages importants aux cultures, au bétail, aux forêts, aux pêcheries, aux eaux et aux autres formes de propriété;
— dans l'intérêt de la santé et de la sécurité publiques, de la sécurité aérienne, ou d'autres intérêts publics prioritaires;

— à des fins de recherche et d'éducation, de repeuplement, de réintroduction ainsi que pour l'élevage;

— pour permettre, dans des conditions strictement contrôlées, sur une base sélective et, dans une certaine mesure, la prise, la détention pour toute autre exploitation judicieuse de certains animaux et plantes sauvages en petites quantités.

2. Les parties contractantes soumettent au Comité permanent un rapport biennal sur les dérogations faites en vertu du paragraphe précédent. Ces rapports devront mentionner :

— les populations qui font l'objet ou ont fait l'objet des dérogations, et, si possible, le nombre des spécimens impliqués;
— les moyens de mise à mort ou de capture autorisés;
— les conditions de risque, les circonstances de temps et de lieu dans lesquelles ces dérogations sont intervenues;
— l'autorité habilitée à déclarer que ces conditions ont été réalisées, et habilitée à prendre les décisions relatives aux moyens qui peuvent

afhankelijk zijn, en de overwinteringsperiode, voor zover hiermee duidelijk wordt ingegaan tegen de doelstellingen van dit Verdrag;

d) het opzettelijk vernielen of rapen van eieren in de natuur of in het bezit houden van eieren, zelfs wanneer deze leeg zijn;

e) het houden en het binnenslands verhandelen van deze dieren, hetzij levend hetzij dood, met inbegrip van opgezette dieren, en van ieder gemakkelijk te herkennen deel of produkt van deze dieren, voor zover zulks bijdraagt tot de doeltreffendheid van de bepalingen van dit artikel.

Art. 7.

1. Iedere verdragsluitende partij neemt passende en noodzakelijke maatregelen in de vorm van wetten en voorschriften ter bescherming van de in het wild voorkomende diersoorten, genoemd in bijlage III.

2. Voor iedere exploitatie van de in het wild voorkomende diersoorten, genoemd in bijlage III, worden voorschriften vastgesteld teneinde deze populaties niet in gevaar te brengen, rekening houdend met het bepaalde in artikel 2.

3. Deze maatregelen omvatten met name :

a) het instellen van gesloten seizoenen en/of het treffen van andere maatregelen waarbij de exploitatie wordt geregeld;

b) het instellen van een tijdelijk of plaatselijk verbod van exploitatie, indien daartoe aanleiding bestaat, ten einde de bestaande populaties in staat te stellen weer op peil te komen;

c) het uitvaardigen van voorschriften, indien daartoe aanleiding bestaat, voor het verkopen, het houden, of vervoeren met het oog op verkoop, of het ten verkoop aanbieden van wilde dieren, hetzij levend hetzij dood.

Art. 8.

Wat betreft het vangen of het doden van de in het wild voorkomende diersoorten, genoemd in bijlage III, en in de gevallen waarin afwijkingen overeenkomstig artikel 9 zijn toegestaan ten aanzien van de soorten, genoemd in bijlage II, verbieden de verdragsluitende partijen het gebruik van alle niet selectieve middelen voor het vangen en het doden alsmede van de middelen die plaatselijk de verdwijning ten gevolge kunnen hebben of de rust ernstig kunnen verstoren van de populaties van een soort, in het bijzonder de middelen, genoemd in bijlage IV.

Art. 9.

1. Iedere verdragsluitende partij mag afwijken van het bepaalde in de artikelen 4, 5, 6 en 7 alsmede van het verbod tot het gebruik van de middelen bedoeld in artikel 8, mits er geen andere bevredigende oplossing bestaat en de afwijkingen geen aantasting met zich brengen van het voortbestaan van de desbetreffende populatie :

— ter bescherming van de flora en fauna;
— ter voorkoming van belangrijke schade aan gewassen, veestapel, bossen, visgronden, wateren en andere vormen van bezit;
— in het belang van de volksgezondheid en de openbare veiligheid, de veiligheid in de lucht of andere openbare belangen van essentiële aard;

— ten behoeve van onderzoek en onderwijs, repopulatie, het opnieuw uitzetten van exemplaren alsmede voor noodzakelijk telen, kweken en fokken;

— teneinde het onder streng gecontroleerde omstandigheden mogelijk te maken op selectieve wijze en in beperkte mate bepaalde wilde dieren en planten in kleine hoeveelheden te verzamelen, te houden of op iedere andere verantwoorde wijze te exploiteren.

2. De verdragsluitende partijen leggen iedere twee jaar aan de Permanente Commissie een verslag voor over de afwijkingen krachtens het vorige lid. In deze verslagen moeten worden vermeld :

— de populaties die vallen onder of die hebben gevallen onder de afwijkingen en, zo mogelijk, het aantal betrokken exemplaren;
— de toegestane middelen voor het doden of het vangen;
— de omstandigheden, wat betreft risico, tijd en plaats, waaronder tot deze afwijkingen is besloten;
— de autoriteit die bevoegd is te verklaren dat aan deze omstandigheden is voldaan en bevoegd is besluiten te nemen omtrent de middelen

être mis en œuvre, à leurs limites, et aux personnes chargées de l'exécution;
— les contrôles opérés.

CHAPITRE IV

DISPOSITIONS PARTICULIERES CONCERNANT LES ESPECES MIGRATRICES

Art. 10

1. En plus des mesures indiquées aux articles 4, 6, 7 et 8, les parties contractantes s'engagent à coordonner leurs efforts pour la conservation des espèces migratrices énumérées aux annexes II et III et dont l'aire de répartition s'étend sur leurs territoires.

2. Les parties contractantes prennent des mesures en vue de s'assurer que les périodes de fermeture et/ou d'autres mesures réglementaires d'exploitation instituées en vertu du paragraphe 3 sous a) de l'article 7 correspondent bien aux besoins des espèces migratrices énumérées à l'annexe III.

CHAPITRE V

DISPOSITIONS COMPLEMENTAIRES

Art. 11

1. Dans l'exécution des dispositions de la présente convention, les parties contractantes s'engagent à :

a) coopérer chaque fois qu'il sera utile de le faire, notamment lorsque cette coopération pourrait renforcer l'efficacité des mesures prises conformément aux autres articles de la présente convention;

b) encourager et coordonner les travaux de recherche en rapport avec les finalités de la présente convention.

2. Chaque partie contractante s'engage :

a) à encourager la réintroduction des espèces indigènes de la flore et de la faune sauvages lorsque cette mesure contribuerait à la conservation d'une espèce menacée d'extinction, à condition de procéder au préalable et au regard des expériences d'autres parties contractantes, à une étude en vue de rechercher si une telle réintroduction serait efficace et acceptable;

b) à contrôler strictement l'introduction des espèces non indigènes.

3. Chaque partie contractante fait connaître au Comité permanent les espèces bénéficiant d'une protection totale sur son territoire et qui ne figurent pas aux annexes I et II.

Art. 12

Les parties contractantes peuvent adopter pour la conservation de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats naturels des mesures plus rigoureuses que celles prévues dans la présente convention.

CHAPITRE VI

COMITE PERMANENT

Art. 13

1. Il est constitué, aux fins de la présente convention, un Comité permanent.

2. Toute partie contractante peut se faire représenter au sein du Comité permanent par un ou plusieurs délégués. Chaque délégation

die mogen worden aangewend, en binnen welke grenzen, alsmede omtrent de personen, belast met de uitvoering;
— de uitgevoerde controle.

HOOFDSTUK IV

BIJZONDERE BEPALINGEN BETREFFENDE TREKKENDE SOORTEN

Art. 10

1. Naast de maatregelen aangeduid in de artikelen 4, 6, 7 en 8, verbinden de verdragsluitende partijen zich ertoe hun inspanningen te coördineren voor de instandhouding van de trekkende soorten, genoemd in de bijlagen II en III, waarvan het verspreidingsgebied zich uitstrekt over hun grondgebied.

2. De verdragsluitende partijen nemen maatregelen ten einde ervoor te zorgen dat de gesloten seizoenen en/of andere maatregelen waarbij de exploitatie wordt geregeld, ingesteld krachtens het derde lid, letter a), van artikel 7, goed overeenkomen met de behoeften van de trekkende soorten, genoemd in bijlage III.

HOOFDSTUK V

AANVULLENDE BEPALINGEN

Art. 11

1. Bij de uitvoering van de bepalingen van dit Verdrag verbinden de verdragsluitende partijen zich ertoe :

a) samen te werken telkens wanneer dit wenselijk is en met name wanneer deze samenwerking de doeltreffendheid zou kunnen verhogen van de maatregelen, genomen krachtens de andere artikelen van dit Verdrag;

b) de onderzoekswerkzaamheden die verband houden met de doelstellingen van dit Verdrag, te stimuleren en te coördineren.

2. Iedere verdragsluitende partij verbindt zich ertoe :

a) te bevorderen dat in het wild voorkomende inheemse dier- en plantesoorten opnieuw worden uitgezet, wanneer deze maatregel zal bijdragen tot de instandhouding van een soort die met uitsterven wordt bedreigd, mits eerst, rekening houdend met de ervaringen van de andere verdragsluitende partijen, wordt bestudeerd of een zodanige maatregel doeltreffend en aanvaardbaar is;

b) het uitzetten van niet-inheemse soorten aan strenge controle te onderwerpen.

3. Iedere verdragsluitende partij deelt aan de Permanente Commissie mede welke soorten op haar grondgebied totale bescherming genieten en niet voorkomen in de bijlagen I en II.

Art. 12

De verdragsluitende partijen kunnen voor de instandhouding van de in het wild voorkomende dier- en plantesoorten alsmede van de daarbij behorende natuurlijke leefmilieus, strengere maatregelen nemen dan die waarin dit Verdrag voorziet.

HOOFDSTUK VI

PERMANENTE COMMISSIE

Art. 13

1. Voor de toepassing van dit Verdrag wordt een Permanente Commissie ingesteld.

2. Iedere verdragsluitende partij kan zich in de Permanente Commissie laten vertegenwoordigen door een of meer afgevaardigden. Iedere

dispose d'une voix. Dans les domaines relevant de ses compétences, la Communauté économique européenne exerce son droit de vote avec un nombre de voix égal au nombre de ses Etats membres qui sont parties contractantes à la présente convention; la Communauté économique européenne n'exerce pas son droit de vote dans les cas où les Etats membres concernés exercent le leur et réciproquement.

3. Tout Etat membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas partie contractante à la convention peut se faire représenter au Comité par un observateur.

Le Comité permanent peut, à l'unanimité, inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe qui n'est pas partie contractante à la convention à se faire représenter par un observateur à une de ses réunions.

Tout organisme ou toute institution techniquement qualifié dans le domaine de la protection, de la conservation ou de la gestion de la flore et de la faune sauvages et de leurs habitats, et appartenant à l'une des catégories suivantes :

a) organismes ou institutions internationaux, soit gouvernementaux, soit non gouvernementaux, ou organismes ou institutions nationaux gouvernementaux;

b) organismes ou institutions nationaux non gouvernementaux qui ont été agréés à cette fin par l'Etat dans lequel ils sont établis, peuvent informer le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, trois mois au moins avant la réunion du Comité, de leur intention de se faire représenter à cette réunion par des observateurs. Ils sont admis sauf si, un mois au moins avant la réunion, un tiers des parties contractantes ont informé le Secrétaire général qu'elles s'y opposent.

4. Le Comité permanent est convoqué par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Il tient sa première réunion dans le délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de la convention. Il se réunit par la suite au moins tous les deux ans et, en outre, lorsque la majorité des parties contractantes en formule la demande.

5. La majorité des parties contractantes constitue le quorum nécessaire pour tenir une réunion du Comité permanent.

6. Sous réserve des dispositions de la présente convention, le Comité permanent établit son règlement intérieur.

Art. 14

1. Le Comité permanent est chargé de suivre l'application de la présente convention. Il peut en particulier :

- revoir de manière permanente les dispositions de la présente convention, y compris ses annexes, et examiner les modifications qui pourraient être nécessaires;
- faire des recommandations aux parties contractantes sur les mesures à prendre pour la mise en œuvre de la présente convention;
- recommander les mesures appropriées pour assurer l'information du public sur les travaux entrepris dans le cadre de la présente convention;
- faire des recommandations au Comité des ministres relatives à l'invitation d'Etats non membres du Conseil de l'Europe à adhérer à la présente convention;
- faire toute proposition tendant à améliorer l'efficacité de la présente convention, et portant notamment sur la conclusion, avec des Etats qui ne sont pas parties contractantes à la convention, d'accords propres à rendre plus efficace la conservation d'espèces ou de groupes d'espèces.

2. Pour l'accomplissement de sa mission, le Comité permanent peut, de sa propre initiative, prévoir des réunions de groupes d'experts.

Art. 15

Après chacune de ses réunions, le Comité permanent transmet au Comité des ministres du Conseil de l'Europe un rapport sur ses travaux et sur le fonctionnement de la convention.

afvaardiging beschikt over een stem. De Europese Economische Gemeenschap oefent, op de gebieden die tot haar bevoegdheid behoren, haar stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van haar Lidstaten die partij zijn bij dit Verdrag; de Europese Economische Gemeenschap oefent haar stemrecht niet uit in de gevallen waarin de betrokken Lidstaten hun stemrecht uitoefenen en dit geldt ook omgekeerd.

3. Iedere Lidstaat van de Raad van Europa die geen partij is bij het Verdrag, kan zich in de Commissie laten vertegenwoordigen door een waarnemer.

De Permanente Commissie kan met algemene stemmen iedere Staat die geen lid is van de Raad van Europa en die geen partij is bij het Verdrag, uitnodigen zich bij een van haar bijeenkomsten te laten vertegenwoordigen door een waarnemer.

Iedere organisatie of instelling die technisch gekwalificeerd is op het gebied van de bescherming, de instandhouding of het beheer van in het wild voorkomende dieren en planten en de daarbij behorende leefmilieus en die behoort tot een van de volgende categorieën :

a) internationale organisaties of instellingen, hetzij gouvernementeel hetzij niet-gouvernementeel, alsmede nationale gouvernementele organisaties of instellingen.

b) nationale niet-gouvernementele organisaties of instellingen die daartoe zijn erkend door de Staat waarin zij zijn gevestigd, kan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa, ten minste drie maanden voor de bijeenkomst van de Commissie, medelen dat zij wenst zich door waarnemers op die bijeenkomst te laten vertegenwoordigen. Zij worden toegelaten, tenzij een derde van de verdragsluitende partijen ten minste één maand voor de bijeenkomst de Secretaris-generaal heeft meegedeeld dat zij zich hiertegen verzetten.

4. De Permanente Commissie wordt bijeengeroepen door de Secretaris-generaal van de Raad van Europa en houdt haar eerste bijeenkomst binnen één jaar na de datum van inwerkingtreding van het Verdrag. Zij komt vervolgens ten minste eenmaal in de twee jaar bijeen en bovendien wanneer de meerderheid van de verdragsluitende partijen hierom verzoekt.

5. De meerderheid van de verdragsluitende partijen vormt het noodzakelijke quorum om een bijeenkomst van de Permanente Commissie te houden.

6. Met inachtneming van de bepalingen van dit Verdrag, stelt de Permanente Commissie haar eigen huishoudelijk reglement vast.

Art. 14

1. De Permanente Commissie is belast met het toezicht op de toepassing van dit Verdrag en kan met name :

- de bepalingen van dit Verdrag, met inbegrip van de bijlagen daarvan, regelmatig bezien en onderzoeken welke wijzigingen eventueel nodig zijn;
- de verdragsluitende partijen aanbevelingen doen omtrent de te nemen maatregelen voor de uitvoering van dit Verdrag;
- passende maatregelen aanbevelen om het publiek op de hoogte te houden van de werkzaamheden ondernomen in het kader van dit Verdrag;
- het Comité van Ministers aanbevelingen doen omtrent het uitnodigen van Staten die geen lid van de Raad van Europa zijn, tot dit Verdrag toe te treden;
- ieder voorstel doen dat erop is gericht de doeltreffendheid van dit Verdrag te verhogen en dat met name ten doel heeft om met Staten die geen Partij bij dit Verdrag zijn, overeenkomsten te sluiten waardoor de instandhouding van soorten of van groepen van soorten doeltreffender wordt.

2. Voor de uitvoering van haar taak kan de Permanente Commissie op eigen initiatief bijeenkomsten beleggen van groepen deskundigen.

Art. 15

Na iedere bijeenkomst doet de Permanente Commissie aan het Comité van Ministers van de Raad van Europa een verslag toekomen over haar werkzaamheden en over de werking van het Verdrag.

CHAPITRE VII AMENDEMENTS

Art. 16

1. Tout amendement aux articles de la présente convention, proposé par une partie contractante ou par le Comité des ministres, est communiqué au Secrétaire général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente convention conformément aux dispositions de l'article 19 et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui :

a) pour des amendements aux articles 1^{er} à 12, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'acceptation des parties contractantes;

b) pour des amendements aux articles 13 à 24, soumet le texte adopté à la majorité des trois quarts des voix exprimées à l'approbation du Comité des Ministres. Ce texte est communiqué après son approbation aux parties contractantes en vue de son acceptation.

3. Tout amendement entre en vigueur le trentième jour après que toutes les parties contractantes ont informé le Secrétaire général qu'elles l'ont accepté.

4. Les dispositions des paragraphes 1,2 sous a) et 3 du présent article sont applicables à l'adoption de nouvelles annexes à la présente convention.

Art. 17

1. Tout amendement aux annexes à la présente convention, proposé par une partie contractante ou par le Comité des Ministres est communiqué au Secrétaire général du Conseil de l'Europe et transmis par ses soins deux mois au moins avant la réunion du Comité permanent aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout signataire, à toute partie contractante, à tout Etat invité à signer la présente convention, conformément aux dispositions de l'article 19, et à tout Etat invité à y adhérer, conformément aux dispositions de l'article 20.

2. Tout amendement proposé conformément aux dispositions du paragraphe précédent est examiné par le Comité permanent qui peut l'adopter à la majorité des deux tiers des parties contractantes. Le texte adopté est communiqué aux parties contractantes.

3. A l'expiration d'une période de trois mois après son adoption par le Comité permanent, et sauf si un tiers des parties contractantes ont notifié des objections, tout amendement entre en vigueur à l'égard des parties contractantes qui n'ont pas notifié d'objections.

CHAPITRE VIII REGLEMENTS DES DIFFERENDS

Art. 18

1. Le Comité permanent facilite autant que de besoin le règlement amiable de toute difficulté à laquelle l'exécution de la convention donnerait lieu.

2. Tout différend entre parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention qui n'a pas été réglé sur la base des dispositions du paragraphe précédent ou par voie de négociation entre les parties au différend et sauf si ces parties en conviennent autrement est, à la requête de l'une d'entre elles, soumis à l'arbitrage. Chacune des parties désigne un arbitre et les deux arbitres désignent un troisième arbitre. Si, sous réserve des dispositions du

HOOFDSTUK VII WIJZIGINGEN

Art. 16

1. Iedere wijziging van de artikelen van dit Verdrag, voorgesteld door een verdragsluitende partij of door het Comité van Ministers, wordt medegedeeld aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa en door hem ten minste twee maanden voor de bijeenkomst van de Permanente Commissie gezonden aan de Lid-Staten van de Raad van Europa, aan iedere ondertekenaar, aan iedere verdragsluitende partij, aan iedere Staat die is uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen overeenkomstig het bepaalde in artikel 19 en aan iedere Staat die is uitgenodigd ertoe toe te treden overeenkomstig het bepaalde in artikel 20.

2. Iedere wijziging die is voorgesteld overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid wordt onderzocht door de Permanente Commissie, die :

a) voor wijzigingen van de artikelen 1 tot en met 12, de tekst die met een meerderheid van drie vierde der uitgebrachte stemmen is aangenomen, ter aanvaarding voorlegt aan de verdragsluitende partijen ;

b) voor wijzigingen van de artikelen 13 tot en met 24, de tekst die met een meerderheid van drie vierde der uitgebrachte stemmen is aangenomen, ter goedkeuring voorlegt aan het Comité van Ministers. Nadat deze tekst is goedgekeurd wordt deze aan de verdragsluitende partijen ter aanvaarding voorgelegd.

3. Iedere wijziging wordt van kracht op de dertigste dag nadat alle verdragsluitende partijen de Secretaris-generaal hebben medegedeeld dat zij de wijziging hebben aanvaard.

4. Het bepaalde in de leden 1,2, letter a), en 3 van dit artikel is van toepassing op het aannemen van nieuwe bijlagen bij dit Verdrag.

Art. 17.

1. Iedere wijziging van de bijlagen bij dit Verdrag, voorgesteld door een verdragsluitende partij of door het Comité van Ministers, wordt medegedeeld aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa en door hem ten minste twee maanden voor de bijeenkomst van de Permanente Commissie gezonden aan de Lid-Staten van de Raad van Europa, aan iedere ondertekenaar, aan iedere verdragsluitende partij, aan iedere Staat die is uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen overeenkomstig het bepaalde in artikel 19 en aan iedere Staat die is uitgenodigd ertoe toe te treden overeenkomstig het bepaalde in artikel 20.

2. Iedere wijziging voorgesteld overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid, wordt onderzocht door de Permanente Commissie, die deze wijziging kan aannemen met een meerderheid van twee derde van de verdragsluitende partijen. De aangenomen tekst wordt medegedeeld aan de verdragsluitende partijen.

3. Drie maanden nadat een wijziging is aangenomen door de Permanente Commissie en tenzij een derde van de verdragsluitende partijen bezwaren kenbaar heeft gemaakt, wordt deze wijziging ten aanzien van de verdragsluitende partijen die geen bezwaren kenbaar hebben gemaakt, van kracht.

HOOFDSTUK VIII REGELING VAN GESCHILLEN

Art. 18.

1. De Permanente Commissie bevordert, voor zover nodig, een minnelijke schikking bij ieder geschil waarvoor de uitvoering van dit Verdrag aanleiding zou kunnen geven.

2. Ieder geschil tussen verdragsluitende partijen betreffende de uitlegging of toepassing van dit Verdrag, dat niet is opgelost op grond van het bepaalde in het vorige lid of door middel van onderhandelingen tussen de partijen bij het geschil, wordt, op verzoek van een van hen aan arbitrage onderworpen, tenzij deze partijen anders overeenkomen. Iedere partij wijst een scheidsman aan en beide scheidsmannen wijzen een derde scheidsman aan. Indien, met inachtneming van het bepaalde

paragraphe 3 du présent article, dans un délai de trois mois à compter de la requête d'arbitrage, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, le président de la Cour européenne des droits de l'homme procède, à la demande de l'autre partie, à sa désignation dans un nouveau délai de trois mois. La même procédure s'applique au cas où les deux arbitres ne pourraient pas se mettre d'accord sur le choix du troisième arbitre dans un délai de trois mois à compter de la désignation des deux premiers arbitres.

3. En cas de différend entre deux parties contractantes dont l'une est un Etat membre de la Communauté économique européenne, elle-même partie contractante, l'autre partie contractante adresse la requête d'arbitrage à la fois à cet Etat membre et à la Communauté, qui lui notifient conjointement, dans un délai de deux mois après la réception de la requête, si l'Etat membre ou la Communauté, ou l'Etat membre et la Communauté conjointement, se constituent partie au différend. A défaut d'une telle notification dans ledit délai, l'Etat membre et la Communauté sont réputés n'être qu'une seule et même partie au différend pour l'application des dispositions régissant la constitution et la procédure du tribunal arbitral. Il en est de même lorsque l'Etat membre et la Communauté se constituent conjointement parties au différend.

4. Le tribunal arbitral établit ses propres règles de procédure. Les décisions sont prises à la majorité. Sa sentence est définitive et obligatoire.

5. Chaque partie au différend supporte les frais de l'arbitre qu'elle a désigné et les parties supportent, à parts égales, les frais du troisième arbitre, ainsi que les autres dépenses entraînées par l'arbitrage.

CHAPITRE IX

DISPOSITIONS FINALES

Art. 19

1. La présente convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe et des Etats non membres qui ont participé à son élaboration ainsi qu'à celle de la Communauté économique européenne.

Jusqu'à la date de son entrée en vigueur, elle est aussi ouverte à la signature de tout autre Etat invité à la signer par le Comité des Ministres.

La convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date à laquelle cinq Etats, dont au moins quatre Etats membres du Conseil de l'Europe, auront exprimé leur consentement à être liés par la convention conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire ou de la Communauté économique européenne, qui exprimeront ultérieurement leur consentement à être liés par elle, le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Art. 20.

1. Après l'entrée en vigueur de la présente convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra, après consultation des parties contractantes, inviter à adhérer à la convention tout Etat non membre du Conseil qui, invité à la signer conformément aux dispositions de l'article 19, ne l'aura pas encore fait, et tout autre Etat non membre.

2. Pour tout Etat adhérent, la convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de trois mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

Art. 21.

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente convention.

in het derde lid van dit artikel, een van de partijen binnen drie maanden na het verzoek om arbitrage haar scheidsman niet heeft aangewezen, wordt deze op verzoek van de andere partij binnen een nieuwe termijn van drie maanden aangewezen door de president van het Europese Hof voor de Rechten van de Mens. Op dezelfde wijze wordt te werk gegaan indien de beide scheidsmannen binnen drie maanden na de aanwijzing van de beide eerste scheidsmannen geen overeenstemming kunnen bereiken over de keuze van de derde scheidsman.

3. In geval van een geschil tussen twee verdragsluitende partijen waarvan de een Lid-Staat is van de Europese Economische Gemeenschap, die zelf verdragsluitende partij is, richt de andere verdragsluitende partij het verzoek om arbitrage zowel aan deze Lid-Staat als aan de Gemeenschap, die beide bedoelde partijen, binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek, ervan in kennis stellen of de Lid-Staat dan wel de Gemeenschap of de Lid-Staat te zamen met de Gemeenschap als partij zullen optreden bij het geschil. Wanneer deze kennisgeving niet binnen genoemde termijn wordt gedaan, worden de Lid-Staat en de Gemeenschap geacht op te treden als een en dezelfde partij bij het geschil voor de toepassing van de bepalingen betreffende de vorming en de werkwijze van het scheidsgerecht. Dit is ook het geval wanneer de Lid-Staat en de Gemeenschap gezamenlijk optreden als partij bij het geschil.

4. Het scheidsgerecht stelt zijn eigen procedureregels vast. De beslissingen worden genomen met meerderheid van stemmen. Zijn uitspraak is definitief en bindend.

5. Iedere partij bij het geschil draagt de kosten van de scheidsman die zij heeft aangewezen en de partijen dragen gelijkelijk de kosten van de derde scheidsman alsmede de andere aan de arbitrage verbonden kosten.

HOOFDSTUK IX

SLOTBEPALINGEN

Art. 19

1. Dit verdrag staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa en de Staten die geen lid van de Raad zijn en die hebben deelgenomen aan het opstellen van het Verdrag, alsmede de Europese Economische Gemeenschap.

Tot aan de datum van zijn inwerkingtreding staat het Verdrag tevens open voor de ondertekening door iedere andere Staat die tot ondertekening ervan wordt uitgenodigd door het Comité van Ministers.

Het Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

2. Het Verdrag treedt in werking op de eerste dag van de maand nadat er drie maanden zijn verlopen sinds de datum waarop vijf Staten, waaronder ten minste vier Lid-Staten van de Raad van Europa, hebben verklaard zich gebonden te achten door het Verdrag overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid.

3. Ten aanzien van iedere ondertekenende Staat, of de Europese Economische Gemeenschap, die op een later tijdstip verklaart zich door het Verdrag gebonden te achten, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand nadat er drie maanden zijn verstreken sinds de datum van nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Art. 20

1. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag, kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa, na overleg met de verdragsluitende partijen, iedere Staat die geen lid van de Raad is en die overeenkomstig het bepaalde in artikel 19 is uitgenodigd het Verdrag te ondertekenen maar dit nog niet heeft gedaan, alsmede iedere andere Staat die geen lid van de Raad is, uitnodigen tot het Verdrag toe te treden.

2. Ten aanzien van iedere toetredende Staat, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand, volgende op een periode van drie maanden na de datum van nederlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Raad van Europa.

Art. 21

1. Iedere Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, het gebied of de gebieden aanwijzen waarop dit Verdrag van toepassing is.

2. Toute partie contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente convention, par déclaration adressée au secrétaire général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales ou pour lequel elle est habilitée à stipuler.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au secrétaire général. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le secrétaire général.

Art. 22.

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une ou plusieurs réserves à l'égard de certaines espèces énumérées dans les annexes I à III et/ou, pour certaines de ces espèces qui seront indiquées dans la ou les réserves, à l'égard de certains moyens ou méthodes de chasse et d'autres formes d'exploitation mentionnés à l'annexe IV. Des réserves de caractère général ne sont pas admises.

2. Toute partie contractante qui étend l'application de la présente convention à un territoire désigné dans la déclaration prévue au paragraphe 2 de l'article 21 peut, pour le territoire concerné, formuler une ou plusieurs réserves conformément aux dispositions du paragraphe précédent.

3. Aucune autre réserve n'est admise.

4. Toute partie contractante qui a formulé une réserve en vertu des paragraphes 1 et 2 du présent article peut la retirer en tout ou en partie en adressant une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

Art. 23.

1. Toute partie contractante peut, à tout moment, dénoncer la présente convention en adressant une notification au Secrétaire général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire général.

Art. 24.

Le Secrétaire général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat signataire, à la Communauté économique européenne, signataire de la présente convention, et à toute partie contractante :

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur de la présente convention, conformément à ses articles 19 et 20;
- d) toute information communiquée en vertu des dispositions du paragraphe 3 de l'article 13;
- e) tout rapport établi en application des dispositions de l'article 15;

f) tout amendement ou toute nouvelle annexe adopté conformément aux articles 16 et 17 et la date à laquelle cet amendement ou cette nouvelle annexe entre en vigueur;

g) toute déclaration faite en vertu des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 21;

h) toute réserve formulée en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2 de l'article 22;

i) le retrait de toute réserve effectuée en vertu des dispositions du paragraphe 4 de l'article 22;

j) toute notification faite en vertu des dispositions de l'article 23 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente convention.

2. Iedere verdragsluitende partij kan bij de nederlegging van haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding of op elk later tijdstip, door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring de toepassing van dit Verdrag uitbreiden tot ieder ander in de verklaring aangewezen gebied waarvan zij de internationale betrekkingen behartigt of ten behoeve waarvan zij bevoegd is verbintenissen aan te gaan.

3. Elke overeenkomstig het vorige lid afgelegde verklaring kan, met betrekking tot ieder in die verklaring aangewezen gebied, worden ingetrokken door middel van een aan de Secretaris-generaal gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand, volgende op een periode van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Art. 22

1. Iedere Staat kan bij de ondertekening of bij de nederlegging van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, een of meer voorbehouden maken ten aanzien van bepaalde soorten, genoemd in de bijlagen I tot en met III en/of voor bepaalde van deze in het voorbehoud of in de voorbehouden aangeduide soorten, ten aanzien van bepaalde middelen of methoden bij de jacht en andere vormen van exploitatie, genoemd in bijlage IV. Voorbehouden van algemene aard zijn niet toegestaan.

2. Iedere verdragsluitende partij die de toepassing van dit Verdrag uitbreidt tot een gebied, aangewezen in de in het tweede lid van artikel 21 bedoelde verklaring kan, wat dat gebied betreft, een of meer voorbehouden maken overeenkomstig het bepaalde in het vorige lid.

3. Geen enkel ander voorbehoud is toegestaan.

4. Iedere verdragsluitende partij die een voorbehoud heeft gemaakt krachtens het eerste en tweede lid van dit artikel, kan dit voorbehoud geheel of gedeeltelijk intrekken door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving. De intrekking wordt van kracht op de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Art. 23

1. Iedere verdragsluitende partij kan te allen tijde dit Verdrag opzeggen door middel van een aan de Secretaris-generaal van de Raad van Europa gerichte kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht op de eerste dag van de maand, volgend op een periode van zes maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Secretaris-generaal.

Art. 24.

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa stelt de Lid-Staten van de Raad van Europa, iedere ondertekenende Staat, de Europese Economische Gemeenschap, indien deze dit Verdrag ondertekent, alsmede iedere verdragsluitende partij in kennis van :

- a) iedere ondertekening;
- b) de nederlegging van iedere akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c) iedere datum van inwerkingtreding van dit Verdrag overeenkomstig de artikelen 19 en 20;
- d) iedere mededeling gedaan overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van artikel 13;
- e) ieder verslag opgesteld ingevolge het bepaalde in artikel 15;

f) iedere wijziging of iedere nieuwe bijlage, aanvaard overeenkomstig de artikelen 16 en 17 alsmede de datum waarop deze wijziging of deze nieuwe bijlage van kracht wordt;

g) iedere verklaring, afgelegd overeenkomstig het bepaalde in het tweede en derde lid van artikel 21;

h) ieder voorbehoud, gemaakt overeenkomstig het bepaalde in het eerste en tweede lid van artikel 22;

i) de intrekking van ieder voorbehoud, gedaan overeenkomstig het bepaalde in het vierde lid van artikel 22;

j) iedere kennisgeving, gedaan overeenkomstig het bepaalde in artikel 23 alsmede de datum waarop de opzegging van kracht wordt.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Verdrag hebben ondertekend.

Fait à Borne, le 19 septembre 1979, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Le secrétaire général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat et à la Communauté économique européenne signataires ainsi qu'à tout Etat invité à signer la présente convention ou à y adhérer.

Cette Convention a été signée par l'Allemagne (Rép. féd.), l'Autriche, la Belgique, la CEE, Chypre, le Danemark, l'Espagne, la Finlande, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Liechtenstein, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal, le Royaume-Uni, la Suède, la Suisse, la Turquie.

Gedaan te Bern op 19 september 1979, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk gezaghebbend, in een enkel exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa.

De Secretaris-generaal van de Raad van Europa zal daarvan een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift toezenden aan elk van de Lid-Staten van de Raad van Europa, aan iedere ondertekenende Staat, aan de Europese Economische Gemeenschap, indien deze het Verdrag ondertekent, alsmede aan iedere Staat die wordt uitgenodigd dit Verdrag te ondertekenen of ertoe toe te treden.

Dit Verdrag werd ondertekend door België, Cyprus, Denemarken, Duitsland (Bondsrepubliek), EEG, Finland, Frankrijk, Griekenland, Ierland, Italië, Liechtenstein, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Spanje, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Zweden, Zwitserland.

ANNEXE I

ESPECES DE FLORE STRICTEMENT PROTEGEES

PTERIDOPHYTA

ASPIDIACEAE

Diplazium caudatum (Cav.) Jermy

PTERIDACEAE

Pteris serrulata Forssk

GYMNOSPERMAE

PINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O.R. Holmberg) Juzepczuk

BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum (Pallas) Spach

BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.
Myosotis rehsteineri Wartm.
Omphalodes littoralis Lehm.
Onosma caespitosum Kotschy
Onosma troodi Kotschy
Solenanthus albanicus (Degen et al.) Degen & Baldacci
Symphytum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops Heywood ex McNeill
Gypsophila papillosa P. Porta
Loeflingia tavaresiana G. Samp.
Silene orphanidis Boiss.
Silene rothmaleri Pinto de Silva
Silene velutina Pourret ex Loisel.

CHENOPODIACEAE

Kochia saxicola Guss.
Salicornia veneta Pignatti & Lausi

CISTACEAE

Tuberaria major (Willk.) Pinto da Silva

COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis Esteve Chueca & Varo
Anthemis glaberrima (Rech. f.) Greuter
Artemisia granatensis Boiss.
Artemisia laciniata Willd.
Aster pyrenaeus Desf. ex DC.
Aster sibiricus L.
Centaurea balearica J.D. Rodriguez
Centaurea heldreichii Halácsy
Centaurea horrida Badaro
Centaurea kalambakensis Freyn & Sint.

BIJLAGE I

STRENG BESCHERMDE PLANTESOORTEN

PTERIDOPHYTA

ASPIDIACEAE

Diplazium caudatum (Cav.) Jermy

PTERIDACEAE

Pteris serrulata Forssk.

GYMNOSPERMAE

PINACEAE

Abies nebrodensis (Lojac.) Mattei

ANGIOSPERMAE

ALISMATACEAE

Alisma wahlenbergii (O.R. Holmberg) Juzepczuk

BERBERIDACEAE

Gymnospermium altaicum (Pallas) Spach

BORAGINACEAE

Anchusa crispa Viv.
Myosotis rehsteineri Wartm.
Omphalodes littoralis Lehm.
Onosma caespitosum Kotschy
Onosma troodi Kotschy
Solenanthus albanicus (Degen et al.) Degen & Baldacci
Symphytum cycladense Pawl.

CAMPANULACEAE

Campanula sabatia De Not.

CARYOPHYLLACEAE

Arenaria lithops Heywood ex McNeill
Gypsophila papillosa P. Porta
Loeflingia tavaresiana G. Samp.
Silene orphanidis Boiss.
Silene rothmaleri Pinto de Silva
Silene velutina Pourret ex Loisel.

CHENOPODIACEAE

Kochia saxicola Guss.
Salicornia veneta Pignatti & Lausi

CISTACEAE

Tuberaria major (Willk.) Pinto da Silva

COMPOSITAE

Anacyclus alboranensis Esteve Chueca & Varo
Anthemis glaberrima (Rech. f.) Greuter
Artemisia granatensis Boiss.
Artemisia laciniata Willd.
Aster pyrenaeus Desf. ex DC.
Aster sibiricus L.
Centaurea balearica J.D. Rodriguez
Centaurea heldreichii Halácsy
Centaurea horrida Badaro
Centaurea kalambakensis Freyn & Sint.

Centaurea lactiflora Halácsy
Centaurea linaresii Lazaro
Centaurea megarensis Halácsy & Hayek
Centaurea niederi Heldr.
Centaurea peucedanifolia — Boiss. & Orph.
Centaurea princeps Boiss. & Heldr.
Crepis crocifolia Boiss. & Heldr.
Lamyropsis microcephala (Moris) Dittrich & Greuter
Leontodon siculus (Guss.) Finch & Sell
Logfia neglecta (Soy.-Will.) Holub
Senecio alboranicus Maire

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrothamnos Greuter

CRUCIFERAE

Alyssum akamasicum B.L. Burt
Alyssum fastigiatum Heywood
Arabis kennedyae Meikle
Biscutella neustriaca Bonnet
Brassica hilarionis Post
Brassica macrocarpa Guss.
Braya purpurascens (R. Br.) Bunge
Coronopus navasii Pau
Diploaxis siettiana Maire
Enarthrocarpus pterocarpus DC.
Hutera rupestris P. Porta
Iberis arbuscula Runemark
Ionopsidium acaule (Desf.) Reichenb.
Ptilotrichum pyrenaicum (Lapeyr.) Boiss.
Rhynchosinapis johnstonii (G. Samp.) Heywood
Sisymbrium matritense P.W. Ball & Heywood

EUPHORBIACEAE

Euphorbia ruscinonensis Boiss.

GRAMINEAE

Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B. Robson

IRIDACEAE

Crocus cyprius Boiss. & Kotschy
Crocus hartmannianus Holmboe

LABIATAE

Amaracus cordifolium Montr. & Auch.
Micromeria taygetea P.H. Davis
Nepeta sphaciotica P.H. Davis
Phlomis brevibracteata Turrill
Phlomis cypria Post
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotos L.

LEGUMINOSAE

Astragalus algarbiensis Coss. ex Bunge
Astragalus aquilinus Anzalone
Astragalus maritimus Moris
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.
Ononis maueana Ball
Oxytropis deflexa (Pallas) DC.

LENTIBULARIACEAE

Pinguicula crystallina Sibth. & Smith

Centaurea lactiflora Halácsy
Centaurea linaresii Lazaro
Centaurea megarensis Halácsy & Hayek
Centaurea niederi Heldr.
Centaurea peucedanifolia — Boiss. & Orph.
Centaurea princeps Boiss. & Heldr.
Crepis crocifolia Boiss. & Heldr.
Lamyropsis microcephala (Moris) Dittrich & Greuter
Leontodon siculus (Guss.) Finch & Sell
Logfia neglecta (Soy.-Will.) Holub
Senecio alboranicus Maire

CONVOLVULACEAE

Convolvulus argyrothamnos Greuter

CRUCIFERAE

Alyssum akamasicum B.L. Burt
Alyssum fastigiatum Heywood
Arabis kennedyae Meikle
Biscutella neustriaca Bonnet
Brassica hilarionis Post
Brassica macrocarpa Guss.
Braya purpurascens (R. Br.) Bunge
Coronopus navasii Pau
Diploaxis siettiana Maire
Enarthrocarpus pterocarpus DC.
Hutera rupestris P. Porta
Iberis arbuscula Runemark
Ionopsidium acaule (Desf.) Reichenb.
Ptilotrichum pyrenaicum (Lapeyr.) Boiss.
Rhynchosinapis johnstonii (G. Samp.) Heywood
Sisymbrium matritense P.W. Ball & Heywood

EUPHORBIACEAE

Euphorbia ruscinonensis Boiss.

GRAMINEAE

Stipa bavarica Martinovsky & H. Scholz

GROSSULARIACEAE

Ribes sardoum Martelli

HYPERICACEAE

Hypericum aciferum (Greuter) N.K.B. Robson

IRIDACEAE

Crocus cyprius Boiss. & Kotschy
Crocus hartmannianus Holmboe

LABIATAE

Amaracus cordifolium Montr. & Auch.
Micromeria taygetea P.H. Davis
Nepeta sphaciotica P.H. Davis
Phlomis brevibracteata Turrill
Phlomis cypria Post
Salvia crassifolia Sibth. & Smith
Sideritis cypria Post
Thymus camphoratus Hoffmanns. & Link
Thymus carnosus Boiss.
Thymus cephalotos L.

LEGUMINOSAE

Astragalus algarbiensis Coss. ex Bunge
Astragalus aquilinus Anzalone
Astragalus maritimus Moris
Astragalus verrucosus Moris
Cytisus aeolicus Guss. ex Lindl.
Ononis maueana Ball
Oxytropis deflexa (Pallas) DC.

LENTIBULARIACEAE

Pinguicula crystallina Sibth. & Smith

LILIACEAE

Androcymbium rechingeri Greuter
Chionodoxa lochiai Meikle
Muscari gussonei (Parl.) Tod.
Scilla morrisii Meikle

ORCHIDACEAE

Ophrys kotschyi Fleischm. & Soó

PAPAVERACEAE

Rupicapnos africana (Lam.) Pomel

PLUMBAGINACEAE

Armeria rouyana Daveau
Limonium paradoxum Pugsley
Limonium recurvum C.E. Salmon

POLYGONACEAE

Rheum rhaponticum L.

PRIMULACEAE

Primula apennina Widmer
Primula egalikensis Wormsk.

RANUNCULACEAE

Aquilegia cazorlensis Heywood
Aquilegia kitaibelii Schott
Consolida samia P.H. Davis
Delphinium caseyi B.L. Burt
Ranunculus kykkoensis Meikle
Ranunculus weyleri Mares

RUBIACEAE

Galium litorale Guss.

SCROPHULARIACEAE

Antirrhinum charidemi Lange
Euphrasia marchesettii Wettst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficalhoana Rouy

SELAGINACEAE

Globularia stygia Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE

Atropa baetica Willk.

THYMELAEACEAE

Daphne rodriguezii Texidor

UMBELLIFERAE

Angelica heterocarpa Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffman
Bupleurum kakiskalae Greuter
Ferula cypria Post
Laserpitium longiradium Boiss.
Oenanthe conioides Lange

VALERIANACEAE

Valeriana longiflora Willk.

VIOLACEAE

Viola hispida Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

LILIACEAE

Androcymbium rechingeri Greuter
Chionodoxa lochiai Meikle
Muscari gussonei (Parl.) Tod.
Scilla morrisii Meikle

ORCHIDACEAE

Ophrys kotschyi Fleischm. & Soó

PAPAVERACEAE

Rupicapnos africana (Lam.) Pomel

PLUMBAGINACEAE

Armeria rouyana Daveau
Limonium paradoxum Pugsley
Limonium recurvum C.E. Salmon

POLYGONACEAE

Rheum rhaponticum L.

PRIMULACEAE

Primula apennina Widmer
Primula egalikensis Wormsk.

RANUNCULACEAE

Aquilegia cazorlensis Heywood
Aquilegia kitaibelii Schott
Consolida samia P.H. Davis
Delphinium caseyi B.L. Burt
Ranunculus kykkoensis Meikle
Ranunculus weyleri Mares

RUBIACEAE

Galium litorale Guss.

SCROPHULARIACEAE

Antirrhinum charidemi Lange
Euphrasia marchesettii Wettst. ex Marches.
Linaria algarviana Chav.
Linaria ficalhoana Rouy

SELAGINACEAE

Globularia stygia Orph. ex Boiss.

SOLANACEAE

Atropa baetica Willk.

THYMELAEACEAE

Daphne rodriguezii Texidor

UMBELLIFERAE

Angelica heterocarpa Lloyd
Angelica palustris (Besser) Hoffman
Bupleurum kakiskalae Greuter
Ferula cypria Post
Laserpitium longiradium Boiss.
Oenanthe conioides Lange

VALERIANACEAE

Valeriana longiflora Willk.

VIOLACEAE

Viola hispida Lam.
Viola jaubertiana Mares & Vigineix

ANNEXE II

ESPECES DE FAUNE STRICTEMENT PROTEGEES

MAMMIFERES

INSECTIVORA

Talpidae
Desmana pyrenaica (*Galemys pyrenaicus*)

MICROCHIROPTERA

toutes les espèces à l'exception de
Pipistrellus pipistrellus

RODENTIA

Sciuridae
Citellus citellus

Cricetidae
Cricetus cricetus

Hystriidae
Hystrix cristata

CARNIVORA

Canidae
Canis lupus
Alopex lagopus

Ursidae
toutes les espèces

Mustelidae
Lutreola (Mustela) lutreola
Lutra lutra
Gulo gulo

Felidae
Lynx pardina
Panthera pardus
Panthera tigris

Odobenidae
Odobenus rosmarus

Phocidae
Monachus monachus

ARTIODACTYLA

Bovidae
Capra aegagrus
Rupicapra rupicapra ornata
Ovibos moschatus

ODONTOCETI

Delphinidae
Delphinus delphis
Tursiops truncatus

Phocaenidae
Phocaena phocaena

MYSTACOCETI

Balaenopteridae
Sibbaldus (Balaenoptera) musculus
Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)

BIJLAGE II

STRENG BESCHERMDE DIERSOORTEN

ZOOGDIEREN

INSECTIVORA

Talpidae
Desmana pyrenaica (*Galemys pyrenaicus*)

MICROCHIROPTERA

alle soorten behalve
Pipistrellus pipistrellus

RODENTIA

Sciuridae
Citellus citellus

Cricetidae
Cricetus cricetus

Hystriidae
Hystrix cristata

CARNIVORA

Canidae
Canis lupus
Alopex lagopus

Ursidae
alle soorten

Mustelidae
Lutreola (Mustela) lutreola
Lutra lutra
Gulo gulo

Felidae
Lynx pardina
Panthera pardus
Panthera tigris

Odobenidae
Odobenus rosmarus

Phocidae
Monachus monachus

ARTIODACTYLA

Bovidae
Capra aegagrus
Rupicapra rupicapra ornata
Ovibos moschatus

ODONTOCETI

Delphinidae
Delphinus delphis
Tursiops truncatus

Phocaenidae
Phocaena phocaena

MYSTACOCETI

Balaenopteridae
Sibbaldus (Balaenoptera) musculus
Megaptera novaengliae (longimana, nodosa)

Balaenidae
Eubalaena glacialis
Balaena mysticetus

Balaenidae
Eubalaena glacialis
Balaena mysticetus

OISEAUX

VOGELS

GAVIIFORMES

GAVIIFORMES

Gaviidae
toutes les espèces

Gaviidae
alle soorten

PODICIPEDIFORMES

PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae
Podiceps griseigena
Podiceps auritus
Podiceps nigricollis
Podiceps ruficollis

Podicipedidae
Podiceps griseigena
Podiceps auritus
Podiceps nigricollis
Podiceps ruficollis

PROCELLARIIFORMES

PROCELLARIIFORMES

Hydrobatidae
toutes les espèces

Hydrobatidae
alle soorten

Procellariidae
Puffinus puffinus
Procellaria diomedea

Procellariidae
Puffinus puffinus
Procellaria diomedea

PELECANIFORMES

PELECANIFORMES

Phalacrocoracidae
Phalacrocorax pygmaeus

Phalacrocoracidae
Phalacrocorax pygmaeus

Pelecanidae
toutes les espèces

Pelecanidae
alle soorten

CICONIIFORMES

CICONIIFORMES

Ardeidae
Ardea purpurea
Casmerodius albus
Egretta garzetta
Ardeola ralloides
Bubuleus (Ardeola) ibis
Nycticorax nycticorax
Ixobrychus minutus
Botaurus stellaris

Ardeidae
Ardea purpurea
Casmerodius albus
Egretta garzetta
Ardeola ralloides
Bubuleus (Ardeola) ibis
Nycticorax nycticorax
Ixobrychus minutus
Botaurus stellaris

Ciconiidae
toutes les espèces

Ciconiidae
alle soorten

Threskiornithidae
toutes les espèces

Threskiornithidae
alle soorten

Phoenicopteridae
Phoenicopiterus ruber

Phoenicopteridae
Phoenicopiterus ruber

ANSERIFORMES

ANSERIFORMES

Anatidae
Cygnus cygnus
Cygnus bewickii
Anser erythropus
Branta leucopsis
Branta ruficollis
Tadorna tadorna
Tadorna ferruginea
Marmaronetta (Anas) angustirostris
Somateria spectabilis
Polysticta stelleri
Histrionicus histrionicus
Bucephala islandica
Mergus albellus
Oxyura leucocephala

Anatida
Cygnus cygnus
Cygnus bewickii
Anser erythropus
Branta leucopsis
Branta ruficollis
Tadorna tadorna
Tadorna ferruginea
Marmaronetta (Anas) angustirostris
Somateria spectabilis
Polysticta stelleri
Histrionicus histrionicus
Bucephala islandica
Mergus albellus
Oxyura leucocephala

FALCONIFORMES

toutes les espèces

GRUIFORMES

*Turnicidae**Turnix sylvatica**Gruidae*

toutes les espèces

*Rallidae**Porzana porzana**Porzana pusilla**Porzana parva**Crex crex**Porphyrio porphyrio**Fulica cristata**Otididae*

toutes les espèces

CHARADRIIFORMES

*Charadriidae**Hoplopterus spinosus**Charadrius histicula**Charadrius dubius**Charadrius alexandrinus**Charadrius leschenaulti**Eudromias morinellus**Arenaria interpres**Scolopacidae**Gallinago media**Numenius tenuirostris**Tringa stagnatilis**Tringa ochropus**Tringa glareola**Tringa hypoleucos**Tringa cinerea**Calidris minuta**Calidris temminckii**Calidris maritima**Calidris alpina**Calidris ferruginea**Calidris alba**Limicola falcinellus**Recurvirostridae*

toutes les espèces

Phalaropodidae

toutes les espèces

*Burhinidae**Burhinus oedicnemus**Glareolidae*

toutes les espèces

*Laridae**Pagophila eburnea**Larus audouinii**Larus melanocephalus**Larus genei**Larus minutus**Larus sabini**Chlidonias niger**Chlidonias leucopterus**Chlidonias hybrida**Gelochelidon nilotica**Hydroprogne caspia**Sterna hirundo**Sterna paradisaea (macrura)**Sterna dougallii**Sterna albifrons**Sterna sandvicensis*

FALCONIFORMES

alle soorten

GRUIFORMES

*Turnicidae**Turnix sylvatica**Gruidae*

alle soorten

*Rallidae**Porzana porzana**Porzana pusilla**Porzana parva**Crex crex**Porphyrio porphyrio**Fulica cristata**Otididae*

alle soorten

CHARADRIIFORMES

*Charadriidae**Hoplopterus spinosus**Charadrius histicula**Charadrius dubius**Charadrius alexandrinus**Charadrius leschenaulti**Eudromias morinellus**Arenaria interpres**Scolopacidae**Gallinago media**Numenius tenuirostris**Tringa stagnatilis**Tringa ochropus**Tringa glareola**Tringa hypoleucos**Tringa cinerea**Calidris minuta**Calidris temminckii**Calidris maritima**Calidris alpina**Calidris ferruginea**Calidris alba**Limicola falcinellus**Recurvirostridae*

alle soorten

Phalaropodidae

alle soorten

*Burhinidae**Burhinus oedicnemus**Glareolidae*

alle soorten

*Laridae**Pagophila eburnea**Larus audouinii**Larus melanocephalus**Larus genei**Larus minutus**Larus sabini**Chlidonias niger**Chlidonias leucopterus**Chlidonias hybrida**Gelochelidon nilotica**Hydroprogne caspia**Sterna hirundo**Sterna paradisaea (macrura)**Sterna dougallii**Sterna albifrons**Sterna sandvicensis*

COLUMBIFORMES

Pteroclididae
toutes espèces

CUCULIFORMES

Cuculidae
Clamator glandarius

STRIGIFORMES

toutes espèces

CAPRIMULGIFORMES

Caprimulgidae
toutes espèces

APODIFORMES

Apodidae
Apus pallidus
Apus melba
Apus caffer

CORACIIFORMES

Alcedinidae
Alcedo atthis

Meropidae
Merops apiaster

Coraciidae
Coracias garrulus

Upopidae
Upopa epops

PICIFORMES

toutes espèces

PASSERIFORMES

Alaudidae
Calandrella brachydactyla
Calandrella rufescens
Melanocorypha calandra
Melanocorypha leucoptera
Melanocorypha yeltoniensis
Galerida theklæ
Eremophila alpestris

Hirundinidae
toutes espèces

Motacillidae
toutes espèces

Laniidae
toutes espèces

Bombycillidae
Bombycilla garrulus

Cinclidae
Cinclus cinclus

Troglodytidae
Troglodytes troglodytes

Prunellidae
toutes espèces

Muscicapidae
Turdinae
Saxicola rubetra
Saxicola torquata
Oenanthe oenanthe
Oenanthe pleschanka

COLUMBIFORMES

Pteroclididae
alle soorten

CUCULIFORMES

Cuculidae
Clamator glandarius

STRIGIFORMES

alle soorten

CAPRIMULGIFORMES

Caprimulgidae
alle soorten

APODIFORMES

Apodidae
Apus pallidus
Apus melba
Apus caffer

CORACIIFORMES

Alcedinidae
Alcedo atthis

Meropidae
Merops apiaster

Coraciidae
Coracias garrulus

Upopidae
Upopa epops

PICIFORMES

alle soorten

PASSERIFORMES

Alaudidae
Calandrella brachydactyla
Calandrella rufescens
Melanocorypha calandra
Melanocorypha leucoptera
Melanocorypha yeltoniensis
Galerida theklæ
Eremophila alpestris

Hirundinidae
alle soorten

Motacillidae
alle soorten

Laniidae
alle soorten

Bombycillidae
Bombycilla garrulus

Cinclidae
Cinclus cinclus

Troglodytidae
Troglodytes troglodytes

Prunellidae
alle soorten

Muscicapidae
Turdinae
Saxicola rubetra
Saxicola torquata
Oenanthe oenanthe
Oenanthe pleschanka

Oenanthe hispanica
Oenanthe isabellina
Oenanthe leucura
Cercotrichas galactotes
Monticola saxatilis
Monticola solitarius
Phoenicurus ochruros
Phoenicurus phoenicurus
Erithacus rubecula
Luscinia megarhynchos
Luscinia luscinia
Luscinia (Cyanosylvia) svecica
Tarsiger cyanurus

Sylviinae
toutes espèces

Regulinae
toutes espèces

Muscicapinae
toutes espèces

Timaliinae
Panurus biarmicus

Paridae
toutes espèces

Sittidae
toutes espèces

Certhiidae
toutes espèces

Emberizidae
Emberiza citrinella
Emberiza leucocephala
Emberiza cirrus
Emberiza cineracea
Emberiza caesia
Emberiza cia
Emberiza schoeniclus
Emberiza melanocephala
Emberiza aureola
Emberiza pusilla
Emberiza rustica
Plectrophenax nivalis
Calcarius lapponicus

Fringillidae
Carduelis chloris
Carduelis carduelis
Carduelis spinus
Carduelis flavirostris
Carduelis cannabina
Carduelis flammea
Carduelis hornemanni
Serinus citrinella
Serinus serinus
Loxia curvirostra
Loxia pityopsittacus
Loxia leucoptera
Pinicola enucleator
Carpodacus erythrinus
Rhodopechys githaginea
Coccothraustes coccothraustes

Ploceidae
Petronia petronia
Montifringilla nivalis

Sturnidae
Sturnus unicolor
Sturnus roseus

Oriolidae
Oriolus oriolus

Corvidae
Perisoreus infaustus

Oenanthe hispanica
Oenanthe isabellina
Oenanthe leucura
Cercotrichas galactotes
Monticola saxatilis
Monticola solitarius
Phoenicurus ochruros
Phoenicurus phoenicurus
Erithacus rubecula
Luscinia megarhynchos
Luscinia luscinia
Luscinia (Cyanosylvia) svecica
Tarsiger cyanurus

Sylviinae
alle soorten

Regulinae
alle soorten

Muscicapinae
alle soorten

Timaliinae
Panurus biarmicus

Paridae
alle soorten

Sittidae
alle soorten

Certhiidae
alle soorten

Emberizidae
Emberiza citrinella
Emberiza leucocephala
Emberiza cirrus
Emberiza cineracea
Emberiza caesia
Emberiza cia
Emberiza schoeniclus
Emberiza melanocephala
Emberiza aureola
Emberiza pusilla
Emberiza rustica
Plectrophenax nivalis
Calcarius lapponicus

Fringillidae
Carduelis chloris
Carduelis carduelis
Carduelis spinus
Carduelis flavirostris
Carduelis cannabina
Carduelis flammea
Carduelis hornemanni
Serinus citrinella
Serinus serinus
Loxia curvirostra
Loxia pityopsittacus
Loxia leucoptera
Pinicola enucleator
Carpodacus erythrinus
Rhodopechys githaginea
Coccothraustes coccothraustes

Ploceidae
Petronia petronia
Montifringilla nivalis

Sturnidae
Sturnus unicolor
Sturnus roseus

Oriolidae
Oriolus oriolus

Corvidae
Perisoreus infaustus

Cyanopica cyanus
Nucifraga caryocatactis
Pyrrhocorax pyrrhocorax
Pyrrhocorax graculus

AMPHIBIENS

CAUDATA

Salamandridae
Salamandrina terdigitata
Salamandra (Mertensiella) luschani
Chioglossa lusitanica
Triturus cristatus

Proteidae
Proteus anguinus

ANURA

Discoglossidae
Bombina variegata
Bombina bombina
Alytes obstetricans
Alytes cisternasii

Pelobatidae
Pelobates cultripes
Pelobates fuscus

Bufo
Bufo calamita
Bufo viridis

Hylidae
Hyla arborea

Ranidae
Rana arvalis
Rana dalmatina
Rana latastei

REPTILES

TESTUDINES

Testudinidae
Testudo hermanni
Testudo graeca
Testudo marginata

Emydidae
Emys orbicularis
Mauremys caspica

Dermochelyidae
Dermochelys coriacea

Cheloniidae
Caretta caretta
Lepidochelys kempii
Chelonia mydas
Eretmochelys imbricata

SAURIA

Gekkonidae
Cyrtodactylus kotschy

Chamaeleontidae
Chamaeleo chamaeleon

Lacertidae
Algyroides marchi

Cyanopica cyanus
Nucifraga caryocatactis
Pyrrhocorax pyrrhocorax
Pyrrhocorax graculus

AMFIBIEEN

CAUDATA

Salamandridae
Salamandrina terdigitata
Salamandra (Mertensiella) luschani
Chioglossa lusitanica
Triturus cristatus

Proteidae
Proteus anguinus

ANURA

Discoglossidae
Bombina variegata
Bombina bombina
Alytes obstetricans
Alytes cisternasii

Pelobatidae
Pelobates cultripes
Pelobates fuscus

Bufo
Bufo calamita
Bufo viridis

Hylidae
Hyla arborea

Ranidae
Rana arvalis
Rana dalmatina
Rana latastei

REPTIELEN

TESTUDINES

Testudinidae
Testudo hermanni
Testudo graeca
Testudo marginata

Emydidae
Emys orbicularis
Mauremys caspica

Dermochelyidae
Dermochelys coriacea

Cheloniidae
Caretta caretta
Lepidochelys kempii
Chelonia mydas
Eretmochelys imbricata

SAURIA

Gekkonidae
Cyrtodactylus kotschy
Chamaeleontidae
Chamaeleo chamaeleon

Lacertidae
Algyroides marchi

Lacerta lepida
Lacerta parva
Lacerta simonyi
Lacerta princeps
Lacerta viridis
Podarcis muralis
Podarcis tilfordi
Podarcis sicula
Podarcis filfolensis

Scincidae
Ablepharus kitalbelii

OPHIDIA

Colubridae
Coluber hippocrepis
Elaphe situla
Elaphe quatuorlineata
Elaphe longissima
Coronella austriaca

Viperidae
Vipera ursinii
Vipera latasti
Vipera ammodytes
Vipera xanthina
Vipera lebetina
Vipera kaznakovi

Lacerta lepida
Lacerta parva
Lacerta simonyi
Lacerta princeps
Lacerta viridis
Podarcis muralis
Podarcis tilfordi
Podarcis sicula
Podarcis filfolensis

Scincidae
Ablepharus kitalbelii

OPHIDIA

Colubridae
Coluber hippocrepis
Elaphe situla
Elaphe quatuorlineata
Elaphe longissima
Coronella austriaca

Viperidae
Vipera ursinii
Vipera latasti
Vipera ammodytes
Vipera xanthina
Vipera lebetina
Vipera kaznakovi

BIJLAGE III

ESPECES DE FAUNE PROTEGEES

MAMMIFERES

INSECTIVORA

Erinaceidae
Erinaceus europaeus

Soricidae
toutes espèces

MICROCHIROPTERA

Vespertilionidae
Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA

Leporidae
Lepus timidus
Lepus capensis (europaeus)

RODENTIA

Sciuridae
Sciurus vulgaris
Marmota marmota

Castoridae
Castor fiber

Gliridae
toutes espèces

Microtidae
Microtus ratticeps (oeconomus)
Microtus nivalis (lebrunii)

CETACEA

toutes les espèces non mentionnées à l'annexe II

CARNIVORA

Mustelidae
Meles meles
Mustela erminea
Mustela nivalis
Putorius (Mustela) putorius
Martes martes
Martes foina

Viverridae
toutes espèces

Felidae
Felis catus (silvestris)
Lynx lynx

Phocidae
Phoca vitulina
Pusa (Phoca) hispida
Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandica)
Erignathus barbatus
Halichoerus grypus
Cystophora cristata

ARTIODACTYLA

Suidae
Sus scrofa meridionalis

Cervidae
toutes espèces

BIJLAGE III

BESCHERMDE DIERSOORTEN

ZOOGDIEREN

INSECTIVORA

Erinaceidae
Erinaceus europaeus

Soricidae
alle soorten

MICROCHIROPTERA

Vespertilionidae
Pipistrellus pipistrellus

DUPLICIDENTATA

Leporidae
Lepus timidus
Lepus capensis (europaeus)

RODENTIA

Sciuridae
Sciurus vulgaris
Marmota marmota

Castoridae
Castor fiber

Gliridae
alle soorten

Microtidae
Microtus ratticeps (oeconomus)
Microtus nivalis (lebrunii)

CETACEA

alle niet in bijlage II vermelde soorten

CARNIVORA

Mustelidae
Meles meles
Mustela erminea
Mustela nivalis
Putorius (Mustela) putorius
Martes martes
Martes foina

Viverridae
alle soorten

Felidae
Felis catus (silvestris)
Lynx lynx

Phocidae
Phoca vitulina
Pusa (Phoca) hispida
Pagophilus groenlandicus (Phoca groenlandica)
Erignathus barbatus
Halichoerus grypus
Cystophora cristata

ARTIODACTYLA

Suidae
Sus scrofa meridionalis

Cervidae
alle soorten

Bovidae

Ovis aries (musimon, ammon)
Capra ibex
Capra pyrenaica
Rupicapra rupicapra

OISEAUX

toutes les espèces non incluses dans l'annexe II à l'exception de:

Larus marinus
Larus fuscus
Larus argentatus
Columba palumbus
Passer domesticus
Sturnus vulgaris
Garrulus glandarius
Pica pica
Corvus monedula
Corvus frugilegus
Corvus corone (corone cornix)

AMPHIBIENS

toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

REPTILES

toutes les espèces non incluses dans l'annexe II

Bovidae

Ovis aries (musimon, ammon)
Capra ibex
Capra pyrenaica
Rupicapra rupicapra

VOGELS

Alle niet in bijlage II opgenomen soorten met uitzondering van:

Larus marinus
Larus fuscus
Larus argentatus
Columba palumbus
Passer domesticus
Sturnus vulgaris
Garrulus glandarius
Pica pica
Corvus monedula
Corvus frugilegus
Corvus corone (corone and cornix)

AMFIBIEEN

Alle niet in bijlage II opgenomen soorten

REPTIELEN

Alle niet in bijlage II opgenomen soorten

ANNEXE IV

MOYENS ET METHODES DE CHASSE ET D'AUTRES FORMES D'EXPLOITATION INTERDITS

MAMMIFERES

Collets

Animaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs ⁽¹⁾

Filets ⁽²⁾

Pièges-trappes ⁽²⁾

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisant

Gazage et enfumage

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

OISEAUX

Collets ⁽³⁾

Gluaux

Hameçons

Oiseaux vivants utilisés comme appelants aveuglés ou mutilés

Enregistreurs

Appareils électriques capables de tuer ou d'assommer

Sources lumineuses artificielles

Miroirs et autres objets aveuglants

Dispositifs pour éclairer les cibles

Dispositifs de visée comportant un convertisseur d'image ou un amplificateur d'image électronique pour tir de nuit

Explosifs

Filets

Pièges-trappes

Poison et appâts empoisonnés ou tranquillisant

BIJLAGE IV

VERBODEN MIDDELEN EN METHODEN BIJ DE JACHT EN ANDERE VORMEN VAN EXPLOITATIE

ZOOGDIEREN

Strikken

Levende dieren die zijn blindgemaakt of verminkt en die worden gebruikt voor het lokken van andere dieren

Bandrecorders

Elektrische apparaten waarmee dieren kunnen worden gedood of bewusteloos gemaakt

Kunstmatige lichtbronnen

Spiegels en andere verblindende voorwerpen

Apparaten om vangplaatsen mee te verlichten

Zoekers met een beeldomkeerder of een beeldversterker voor het schieten in het donker

Explosieven ⁽¹⁾

Netten ⁽²⁾

Vallen ⁽²⁾

Vergif en lokaas, voorzien van giftige of verdovende middelen

Uitgassen of uitroken

Automatische of semi-automatische wapens waarvan de houder meer dan twee patronen kan bevatten

Vliegtuigen

Rijdende motorvoertuigen

VOGELS

Strikken ⁽³⁾

Lijm

Haken

Levende vogels die zijn blindgemaakt of verminkt en die worden gebruikt voor het lokken van andere vogels

Bandrecorders

Elektrische apparaten waarmee vogels kunnen worden gedood of bewusteloos gemaakt

Kunstmatige lichtbronnen

Spiegels en andere verblindende voorwerpen

Apparaten om vangplaatsen mee te verlichten

Zoekers met een beeldomkeerder of een beeldversterker voor het schieten in het donker

Explosieven

Netten

Vallen

Vergif of lokaas, voorzien van giftige of verdovende middelen

Armes semi-automatiques ou automatiques dont le chargeur peut contenir plus de deux cartouches

Avions

Véhicules automobiles en déplacement

(¹) Excepté pour la chasse aux baleines.

(²) Si appliqué pour la capture ou la mise à mort massive ou non sélective

(³) Excepté Lagopus nord de latitude 58° Nord.

Automatische of semi-automatische wapens waarvan de houder meer dan twee patronen kan bevatten

Vliegtuigen

Rijdende motorvoertuigen

(¹) Behalve voor de walvisjacht.

(²) Indien deze worden gebruikt voor het massaal of niet-selectief vangen of doden van dieren.

(³) Behalve Lagopus ten noorden van de 58° breedtegraad.